

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na ścieżce sprawiedliwości jest życie, droga okrężna wiedzie do śmierci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ścieżce sprawiedliwości panuje życie, kręte drogi wiodą do śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na ścieżce sprawiedliwości jest życie, na jej drodze nie ma śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na ścieżce sprawiedliwości żywot, a na drodze ścieżki jej nie masz śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na szczyście sprawiedliwości żywot, a droga zdrożna wiedzie do śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na drodze prawości jest życie, kroczenie po niej jest nieśmiertelnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na ścieżce sprawiedliwości jest życie, lecz droga odstępstwa wiedzie do śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na ścieżce sprawiedliwości jest życie, na drodze, którą ona wyznacza, nie ma śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na ścieżce sprawiedliwości jest życie, droga przewrotności prowadzi do śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ścieżce sprawiedliwości jest życie, droga odstępstwa [prowadzi] do śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Життя на дорогах праведности, а дороги злопамятних на смерть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na drodze sprawiedliwych jest życie, a kierunek tej ścieżki to nieśmiertelność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na ścieżce prawości jest życie, a podążanie jej szlakiem nie oznacza śmierci.

¹⁾ Lub: Na ścieżce sprawiedliwości jest życie / i na szlaku tej drogi nie ma śmierci. Wg G: Na drogach sprawiedliwości – życie, / lecz drogi mściwych (wiodą) ku śmierci , ὁδοὶ δὲ μνησικακῶν εἰς θάνατον.